CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Salvador (Paço de Sousa, Oporto)
MUNICIPIO: Paço de Sousa, Penafiel
PROVINCIA: Oporto
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2911; EMP 85
N. INV: Iglesia del Monasterio de San Salvador (Paço de Sousa, Oporto)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Sarcófago
TIPO: Granítica

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: sarcófago
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 209
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 2
H. MAX. LETRA: 7
H. MIN. LETRA: 6,5
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
HIC · REQUIESCIT · F(amu)LuS · DEI · EGAS · MONIZ · VIR · ÍNCLITUS / ERA · MILLESIMA · [ce]NTESIMA · 2XXXII [II]

Texto dado por EMP 85.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí descansa el siervo de Dios, Egaz Moniz, hombre ilustre. En la era de 1134 (año 1146 d. de C.).

Traducción dada por Silvia Gómez.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 85
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción de D. Egas Moniz está grabada a lo largo del eje central de la tapa del sarcófago y acabó por resentirse de las vicisitudes por las que pasó el monumento: tres encajes rectangulares vinieron a mutilar en parte el texto, creando confusión el la lectura de la fecha (EMP 85).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Los caracteres de la inscripción revelan un equilibrio en el trazo, cuidado en la ejecución y una distribución en el espacio disponible que nos invita a pensar en que existió una *ordinatio* clara que el lapicida supo respetar. De una manera general se utilizan letras capitales, aunque encontramos algunas letras minúsculas (H de HIC, MM unciales minúsculas en MONIZ y en la segunda M de MILLESIMA y la Z en MONIZ). Además se utiliza la inclusión de las letras en Vir y en incLItus, las únicas abreviaturas presentes en el epitafio (EMP 85=.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1146, siglo XII.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia del Monasterio de San Salvador (Paço de Sousa, Oporto).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

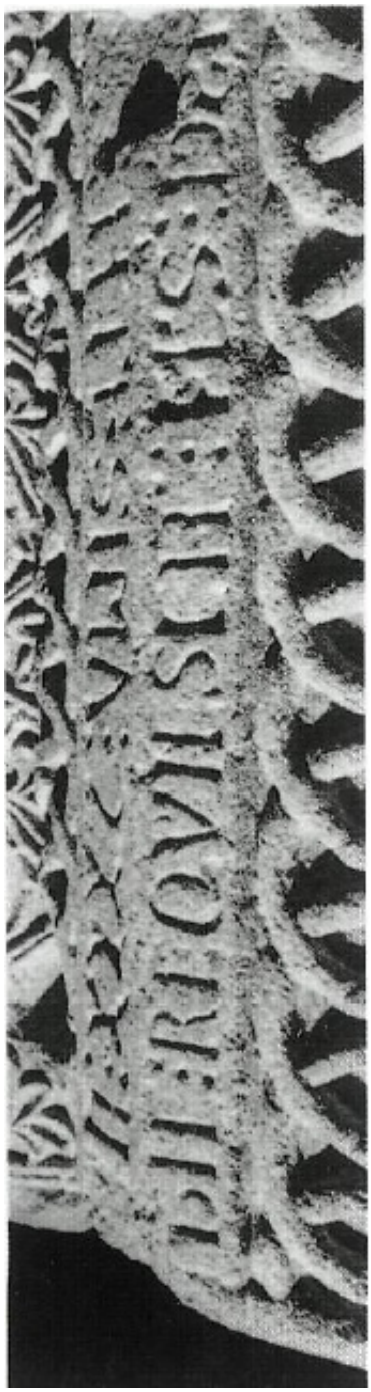
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 2911; EMP 85; Barroca, M. J. (1987) Nécropoles e Sepulturas Medievais de Entre-Douro-e-Minho (Séc. Va XV), Dissertação apresentada à Faculdade de Letras da Universidade do Porto para Provas de Aptidão Pedagógica e Capacidade Científica, Fundaçao Calouste Gulbenkian - Fundaçao para Ciencia e Tecnologia, Porto, pp.430-437 y 476. Mattoso, José (1968) Le Monachisme Ibérique et Cluny. Les Monastères du Diocese de Porto de l'An Mille à 1200, Lovaina, pp.323-326. Sousa, José Maria Cordeiro de (1948) "Inscrições dos Séculos VIII a XII Existentes em Portugal", Centro de Estudos Classicos, Facultade de Letras de Lisboa, Ethnos, vol. III, Lisboa, pp. 113-133, nº4. Faria, António Machado de (1943-1950) "Acerca de «Algumas Inscrições medievais do Douro-Litoral»", Arquivo Histórico de Portugal, vol. V, Lisboa, pp. 410-412. Sousa, José Maria Cordeiro de (1931) Bibliografia das Inscrições Portuguesas do Século XII", O Instituto, vol. 82, Centro de Estudos Classicos, Facultade de Letras de Lisboa, Coimbra, p.624. Barreiros, P.c Manuel de Aguiar (1926) Igrejas e Capelas Românicas da Ribeira Lima, Oporto, p.150. Novais, Manuel Pereira de (1916-1918) Anacrisis Historial. II Parte. Episcopológio, vol.IV, Porto, p.246. Bellino, Albano (1900) Archeologia Christã, Porto, p.30. Figueiredo, António Cardoso Borges de (1890) "A Archeolo-gia nos «Lusiadas». III. Egas Moniz", Revista Archeológica e Histórica, vol. IV, Lisboa, p.133. Leal, Augusto Soares d'Azevedo Barbosa de Pinho (1873-1890) Portugal Antigo e Moderno ..., vol.VI, Lisboa, p.386. Castilho, António Feliciano de (1838) Quadros Históricos de Portugal, vol. I, Lisboa, pp.117-118. Almeida, António de (1831) "Memória Polémica Acerca da Verdade da Jornada de Egas Moniz a Toledo", Memórias da Academia

Real das Sciencias, vol. IX, Parte l, pp. 127-145, Lisboa, pp.142-143. Costa, P.e António Carvalho da (1706-1712) Corografia Portugueza ou Des-cripçam Topográfica do Famoso Reyno de Portugal..., vol.I, Braga, p.342. Cardoso, George (1652-66) Agiológio Lusitano, vol.III, Lisboa, p.425. Sao Tomás, Fr. Leão de (1644-51) Benedictina Lusitana, vol.II, Lisboa, p.274. Brandao, Fr. António (1632) Monarquia Lusitana, Parte III, Lisboa, p.159. Brito, Fr. Bernardo de (1602) Chronica de Cister..., Lisboa, p.256.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



EMP85a

emp85

emp85b

85